

9. Juli 2023

## 5. Matthäus-Sonntag

*Des heiligen Märtyrerbischofs Pankratius, Bischofs von Tauromenia und unserer heiligen Väter Dionysius des Rhetors und Metrophanes, die auf dem Athos asketisch glänzten. Des heiligen Märtyrerbischofs Methodios, Bischofs von Lampi.*

## Κυριακή Ε΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

*Τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Παγκρατίου, Ἐπισκόπου Ταυρομενίας καί τῶν Ὁσίων Πατέρων ἡμῶν Διονυσίου τοῦ Ῥήτορος καί Μητροφάνους, τῶν ἐν τῷ Ἄθῳ ἀσκητικῶς διαλαμψάντων. Τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Μεθοδίου, Ἐπισκόπου Λάμπης.*

**Nach Doxologie:** <sup>S</sup> Heute ist die Rettung der Welt geschehen; \* wir preisen den aus dem Grab Erstandenen \* und Urheber unseres Lebens: \* Denn durch den Tod hat Er den Tod besiegt, \* uns den Sieg geschenkt \* und das große Erbarmen.

### 1. Antiphon (Ps 91,2.3.16)

1. Gut ist es, dem Herrn zu danken, und Deinem Namen zu singen, Höchster.  
*Auf die Fürbitten der Gottesgebärerin, Retter, rette uns! (und nach jedem Vers)*
2. Am Morgen Dein Erbarmen zu verkünden und in der Nacht Deine Wahrheit.
3. Dass der Herr, unser Gott, gerecht ist und kein Unrecht bei ihm ist.  
Ehre sei ..., jetzt und immerdar ...

### 2. Antiphon (Ps 92,1.5)

1. Der Herr ist König, bekleidet mit Hoheit; der Herr hat sich bekleidet und mit Macht umgürtet. *Rette uns, Sohn Gottes, von den Toten auferstanden die wir Dir singen: Alleluja! (und nach jedem Vers)*
2. Der Erdkreis ist fest gegründet, nie wird er wanken.
3. Deinem Haus, Herr, gebührt Heiligung für alle Zeiten.  
Ehre sei ..., jetzt und immerdar ...

### Efhymnion

O einziggeborener Sohn und Wort Gottes, Unsterblicher, der Du Dich um unseres Heiles willen herabgelassen hast, von der heiligen Gottesgebärerin und immerwährenden Jungfrau Maria Fleisch zu werden, der Du ohne Dich zu verändern Mensch geworden bist. Gekreuzigt, Christus Gott, hast Du durch den Tod den Tod zertreten. Einer der Heiligen Dreieinigkeit, gleich verherrlicht mit dem Vater und dem Heiligen Geiste, rette uns.

### 3. Antiphon (Ps 94,1.2-3.4-5)

1. Kommt lasst uns dem Herrn frohlocken und zujauchzen Gott, unserem Heil!

Die frohe Kunde der Auferstehung \* vernahmen vom Engel die Jüngerinnen des Herrn \* und, von der Verurteilung der Stammeltern befreit, verkündeten sie voll Freude den Aposteln: \* Überwunden ist der Tod, \* auferstanden ist Christus Gott, \* und schenkt der Welt das große Erbarmen. *(und nach jedem Vers)*

2. Lasst uns mit Lob Seinem Angesicht nahen und mit Psalmen ihm jauchzen, denn der Herr ist ein großer Gott, ein großer König über alle Erde.

3. In seiner Hand sind die Tiefen der Erde, sein sind die Gipfel der Berge. Sein ist das Meer, das er gemacht hat, das trockene Land, das seine Hände gebildet.

## NACH DEM EINZUG

### Apolytikia

#### 1. der Auferstehung (4. Ton) <sup>℥</sup>

Die frohe Kunde der Auferstehung \* vernahmen vom Engel die Jüngerinnen des Herrn \* und, von der Verurteilung der Stammeltern befreit, verkündeten sie voll Freude den Aposteln: \* Überwunden ist der Tod, \* auferstanden ist Christus Gott, \* und schenkt der Welt das große Erbarmen.

#### 2.a. des Kirchenpatrons <sup>℥</sup>

Die Gnade ist aufgestrahlt aus deinem Mund gleich einer Fackel \* und hat den Erdkreis erleuchtet, \* für die Welt hat sie Schätze der Uneigennützigkeit erworben \* und uns die Höhe der Demut gezeigt. \* Mit deinen Worten lehrst du uns, \* Vater Johannes Chrysostomos. \* Bitte den Logos Christus Gott, unsere Seelen zu erretten.

#### 2.b. der drei Hierarchen <sup>℥</sup>

Die drei größten Gestirne der dreisonnigen Gottheit, \* die den Erdkreis mit Strahlen göttlicher Lehren entzündeten, \* die honigfließenden Ströme der Weisheit, die die ganze Schöpfung mit Wogen der Gotteserkenntnis tränkten: \* Basilius den Großen und Gregor den Theologen \* samt dem ruhmreichen Johannes, \* dessen Zunge von goldenen Worten überfloss, \* lasst uns alle, die wir ihre Worte lieben, \* gemeinsam in Hymnen lobpreisen: \* denn sie bitten die Dreieinigkeit für uns allezeit.

#### Kontakion der Periode des Kirchenjahres <sup>℥</sup>

Schutz der Christen nie vergeblich, \* Mittlerin beim Schöpfer unwandelbar, \* verschmähe nicht der Sünder bittende Stimmen, \* sondern komm uns, als Gütige, zu Hilfe, \* die wir gläubig zu dir rufen. \* Eile auf unser Gebet, lauf auf unser Flehen; \* denn du hilfst immer, Gottesgebärerin, denen die dich ehren.

---

## TRISAGION

---

**Prokimenon 1. Vers:** Wie zahlreich sind Deine Werke, o Herr: Alle hast Du in Weisheit gemacht. (Ps 103,24)

**Prokimenon 2. Vers:** Meine Seele lobe den Herrn. (Ps 103,1)

## **A**POSTELLESUNG Röm. 10,1-10

Lesung aus dem Brief des heiligen Apostels Paulus an die Römer. Brüder und Schwestern, <sup>1</sup> ich wünsche von ganzem Herzen und bete zu Gott, dass sie gerettet werden. <sup>2</sup> Denn ich bezeuge ihnen, dass sie Eifer haben für Gott; aber es ist ein Eifer ohne Erkenntnis. <sup>3</sup> Da sie die Gerechtigkeit Gottes verkannten und ihre eigene aufrichten wollten, haben sie sich der Gerechtigkeit Gottes nicht unterworfen. <sup>4</sup> Denn Christus ist das Ende des Gesetzes, und jeder, der an ihn glaubt, wird gerecht. <sup>5</sup> Mose schreibt: Wer sich an die Gesetzesgerechtigkeit hält in seinem Tun, wird durch sie leben. <sup>6</sup> Die Glaubensgerechtigkeit aber spricht: Sag nicht in deinem Herzen: Wer wird in den Himmel hinaufsteigen? Das hieße: Christus herabholen. <sup>7</sup> Oder: Wer wird in den Abgrund hinabsteigen? Das hieße: Christus von den Toten heraufführen. <sup>8</sup> Was also sagt sie? Das Wort ist dir nahe, es ist in deinem Mund und in deinem Herzen. Gemeint ist das Wort des Glaubens, das wir verkündigen; <sup>9</sup> denn wenn du mit deinem Mund bekennt: «Jesus ist der Herr» und in deinem Herzen glaubst: «Gott hat ihn von den Toten auferweckt», so wirst du gerettet werden. <sup>10</sup> Wer mit dem Herzen glaubt und mit dem Mund bekennt, wird Gerechtigkeit und Heil erlangen.

## **E**VANGELIUM Mt. 8,28 - 9,1

Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus. In jener Zeit, <sup>28</sup> als Jesus an das andere Ufer kam, in das Gebiet von Gadara, liefen ihm aus den Grabhöhlen zwei Besessene entgegen. Sie waren so gefährlich, dass niemand den Weg benutzen konnte, der dort vorbeiführte. <sup>29</sup> Sofort begannen sie zu schreien: Was haben wir mit dir zu tun, Sohn Gottes? Bist du hergekommen, um uns schon vor der Zeit zu quälen? <sup>30</sup> In einiger Entfernung weidete gerade eine große Schweineherde. <sup>31</sup> Da baten ihn die Dämonen: Wenn du uns austreibst, dann schick uns in die Schweineherde! <sup>32</sup> Er sagte zu ihnen: Geht! Da verließen sie die beiden und fuhren in die Schweine. Und die ganze Herde stürzte sich den Abhang hinab in den See und kam in den Fluten um. <sup>33</sup> Die Hirten flohen, liefen in die Stadt und erzählten dort alles, auch das, was mit den Besessenen geschehen war. <sup>34</sup> Und die ganze Stadt zog zu Jesus hinaus; als sie ihn trafen, baten sie ihn, ihr Gebiet zu verlassen. <sup>9,1</sup> Jesus stieg in das Boot, fuhr über den See und kam in seine Stadt.